

УДК 8. 08.

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ БЫЛИННОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЫ В ДИАЛОГОВОЙ МОДЕЛИ

© 2012 И.П. Черноусова

Липецкий государственный педагогический университет

Поступила в редакцию 2 февраля 2012 г.

Аннотация: В статье описывается былинная концептосфера, представленная в диалоговой модели. Дается характеристика диалоговой модели, которая рассматривается прежде всего не с позиций структурной организации, а как комплекс типизированных культурных (фольклорных) смыслов. На этой основе высказывается суждение о путях формирования в пределах диалоговой модели традиционных формул, что подтверждает влияние былинной концептосферы на языковой строй былины.

Ключевые слова: былинная концептосфера, диалоговая модель, фольклорный концепт, формульный диалог, традиционные формулы.

Abstract: The article deals with the conceptsphere of the epic tale as represented in the dialogue model. The dialogue model treated as a complex of typified cultural (folklore) senses rather than in light of its structural organisation is described. It makes it possible to judge about ways of conventional formulas formation in the framework of the dialogue model, which confirms the influence of the conceptsphere of the epic tale on its linguistic structure.

Key words: conceptsphere of the epic tale, dialogue model, concept of folklore, formulaic dialogue, conventional formulas.

Лингвистика XXI века активно разрабатывает направления, в которых язык рассматривается как культурный код нации. Важной и не до конца решенной проблемой современного языкознания является выявление специфики национальной концептосферы, составляющих ее концептов и исследование их культурной семантики. Решение этих задач возможно, если будут изучены различные типы концептов в разных языковых и текстовых формах. Богатый материал для решения этих вопросов предоставляют фольклорные произведения.

В исследовании фольклорно-языкового строя на передний план выдвигается лингвокогнитивный и лингвокультурологический анализ – изучение языка фольклора с позиции обусловленности специфики его организации концептосферой фольклора. Такой анализ предполагает изучение фольклорных концептов – ментальной структуры хранения и передачи традиционных культурных смыслов. Система культурных смыслов, подвергаясь семантическому перекодированию, составляет фольклорную концептосферу, которая объективирована в языке фольклора.

Нами предпринята попытка выявить специфику репрезентации былинных концептов в диалоговой модели.

Материалом для исследования послужили авторитетные в научном отношении собрания фольклора, обладающие исключительной историко-культурной и научной ценностью: Онежские былины, записанные А.Ф. Гильфердингом летом 1871 года [1], Древние Российские стихотворения, собранные Киршеем Даниловым [2], Беломорские былины, записанные А. Марковым [3].

Диалоговая модель (ДМ) – унифицированный структурно-семантический образец построения цепочки взаимосвязанных формульных диалогов (ФД), которые характеризуются типовой последовательностью и типовым соединением реплик. Ментальный инвариант ДМ – комплекс типизированных культурных (фольклорных) смыслов, представленных в ФД. Стереотипный (концептуальный) характер семантики звеньев ДМ и регулярное обращение к ней стимулировал формирование в ее пределах традиционных формул, которые рассматриваются нами как носители традиционных типизированных культурных смыслов (констант традиции), воплощавших в себе мировоззренческие установки и ориентиры народа. Стабильностью заключенного в формуле культурного стереотипа объясняется ее стабильное языковое выражение. «Формулен, каноничен именно традиционный смысл, и постоянство формы – следствие этого» [4, 19]. Традиционные формулы сложились и функционируют в фольклорном тексте в рамках моделей как «типизированные

речевые реализации их семантических звеньев и соотносятся с текстом не непосредственно, а через структуру этих моделей» [5, 105-106]. Формулы и ФД являются специфическим средством репрезентации фольклорных концептов.

Инвариант ДМ, сконструированный нами на основе вариантов диалогов большого корпуса былинных текстов (всего проанализировано более 4000 диалогов), представляет собой ментальное ядро (центр), а варианты – периферию. Периферийная часть ДМ включает в себя постоянные (устойчивые) элементы – константы и переменные элементы (обозначаются нами () и /). Некоторые из переменных элементов обязательны, другие – факультативны. Необязательные (факультативные) переменные элементы обозначаются нами []. Вариативность проявляется в следующем: в разных текстах ДМ различается количеством и типовой семантикой используемых в ней звеньев-модулей и характером их комбинаций.

Нами выявлена былинная концептосфера, представленная в ДМ и состоящая из 17 концептов: *знакомство, благословение, запрет/заповедь, служба, красота, сватовство, хвастовство, печаль, невзгода, награждение, наказание, испытание, заклад, честь-хвала, женитьба, Родина, заклинание*. Все эти концепты репрезентируют цикл типовых действий былинных персонажей, направленных на решение главной задачи – защиту Родины. Ограниченность количества концептов, образующих эпическую картину мира, обуславливается содержанием былин и единством их образной системы.

Знакомство

1. – [Здравствуй (-те), удал-ый (-ые) [дородный(-ые)] добр-ый(-ые) молодец(-цы)? Ты скажи(-тко) / (по-)про-ведай-ка,]

Откудова (откуль, откулеши-и/-ой), удалый (дородный) добрый молодец? / [Ты (вы) коёй (какой) земли [да ты] коёй орды (Литвы) / какого города? / Ты чьего роду (и чьего) племени?

Ты чьего (какого) отца да чьей (какой) матери? Как тя (тоб-е(-я)-то молодца / вас / поляничку) да именём (по имечки) зовут (назвать)?

Как нарекают (звеличают ти) удал-аго(-ую) по отечеству (изотчины)?

– (Родом) есть (е) я (мы) из города (земли) [название города],

Из того села [название села]

(Есть я) [имя, отчество].

Благословение

– *Благослови / дай мне благословен-ие (-ыицо) (великое) / прощеньице с благословеньицем, матушка, (повы-)ехать далече в чисто поле / в дальни орды немирные / к стольному городу Киеву. Дашь (прощеньице с) благословеньица(-ем) – поеду, не дашь – поеду.*

Запрет

– *Не входи в норы змеиные, не топчи змеенышей / не ходи купаться в Пучай реке / не гуляй в татарскую слободушку, в Маринкину улицу (перелючки) / не хвастай [богатством].*

Заповедь

– *Сдела-ем(-й/-л) / дал / исполнил(-а) / полужена / по– (на-)рушил заповедь великую (мужнюю / женскую / калицкую).*

Служба, благословение

1. – *[Ай же вы мои княз-и (-я) бояра, Сильни русские могучие богатыря!]*

Кого же мне послать повыправить (отвезти) дани-выходы

За двенадцать год да с половиною? /

Есть ли такие люди, чтобы (кто бы мог) съездить / сходить в [чужую] землю [достать племянницу (дочь) Забав(-ушк-)у Путятичну?]

2. – *Владимир князь стольнё-киевской!*

Благослови-ко государь мне словиё вымолвить. Я знаю, кого послать поехать в [чужую] землю.

Накинь-ко ту ведь служобку великую, Да велику служобку немалую.

3. – *(Налагаю тоби служобку великую, Да й велику служобку немал-ую(-еньку).*

Съезди-тко (сходи-тко) в [чужую] землю

Очисти дороги прямоезжие /

Повыправьте-тко (отвези-тко) дани-выходы

За двенадцать год (тринадцать лет) да й с половиною.

[Отыщи-тко, привези-тко (приведи-тко, подай-ко) племянницу (дочь) Забав(-ушк-)у Путятичну].

Красота

– *Все есть (на пиру добры молодцы) поженены,*

[Красныи девушки замуж (повы-)даны]

Один я князь Владимир (Иванушка Годинович / Иван Миккульевич) хожу (ходил) холост / не жен-ат (-еной).

[Знаете ль мне супротивничку? /

Изберите мне невесту супротив меня].

Формула, описывающая красавицу:

[Ростом (возрастом) высокая (немала),

Станом становитая / статна,

Красой красовитая.]

Оч-и (-ушки) / глаза у ей (ней) ясн-а(-ых) / перелетного сокол-а(-ов) ,

Бров-и (-ушки) у ей (ней) черн-а (-ых) / сибирского собол-я(-ей).

[Белое лицо как белый снег,

(Личико / ягодицы маков цвет)].

Походочка лани белую (навлияя).

[(Тиха / кротка) речь лебединая].

[Умом сверс(т/ш)на].

Было бы мне князю с кем жить да быть (княжество держать),

Век коротати, а вам, молодцам, кому поклоняться (честь воздать).

2. – Князь Владимир стольно-киевской!
Я знаю (ведаю) тебе (тоби) супротивн-ичку(-ую).

Повтор формулы, описывающей красавицу.
Находится в [чужой стране]

У короля (королевского величества) дочь.

[Сидит во тереме (за тридевять за замочками, за тридевять за сторожочками)].

Красное солнышко не (об-)пекет (лицо),

Буйныи ветры не обвеют,

[Многии люди / народ] не обгальятс / увидят].

3. – [Кого послать из вас посвататься?]

Возьми / бери золотой казны и поезжай в ту землю посватайся.

Привези мне эту королевичну.

Сватовство

«Я / мы приехал(-и) о (за) добр-ом(-ым) дел-е(-ом) о (за) сватовств-е(-ом) / сватом (за-) свататься

Отдай с чести, с радости,

Без бою, драки кроволитные.

Не (от-)дашь с чести, с радости / добром / волей,

Боем [дракой кроволитною / нечестью] возъм-ем (-у)».

Хвастовство

1. – Ты (вы) что не ешь (не ели), не пьешь (не пили), не кушаешь (ли),

Моей белой лебедушки не рушаешь (ли)?

[Ествы-ты мои тебе не по уму,

Али питыица (пир) не по разуму?

Али чарою тебя да нунь приобнесли,

Аль дурак-тот над тобой да насмеялся?

Али пьяница тебя да нунь приобозвал?] /

– Сам же что не хвастаешь?

[У вас (тебя) нету городов да с пригородками,

Нет у вас да сел и с приселками,]

Нету золотой казны (по надобью),

Нету добрых комоней по надобью,

Нету (не похвальна) молод-ой(-ая) жен-ы(-а),

[А не хороша родна матушка?]

Печаль

1. – *(Ай же) свет моё чадо любимое!*

Что [с честна пиру пришол / идешь да] ты не весело / не радёшенек,

[Спустил очи ясны во сыру землю,

Буйну голову в плечи могучие (повесило)?]

[То ли мест-о(-ечико) было в пиру не по чину / вотчине?]

(Али) ествы-ты были не по уму?

(Али) питыица-ты были не по разуму?

(Али) дурак / безумница / невежа над тобою надсмеялся?

(Али) пьяница ли там тебя приобозвал / приобгалился / надругался?

(Али) чарою тебя да там приобнесли?/

Чара / рюмочка не рядом дошла / была не рядовая?

[Аль умница / княгиня при-(о-)безчестила?

Дворянски / злые собаки обляляли,

Черные вороны ограили?]

2. – *(Ай же) свет моя ты родна матушка!*

[Да в пиру-то место было по чину / вотчине,]

Ествы-ты же были мне по уму..

Ай (солнышко) Владимир-князь-от стольнё-киевский

Наложил-то (накинул) мне-ка (на нас) служобку великую.

[А й великую мне служобку немалу].

(Велел) съездить / сходить в [чужую землю], достать (отыскать, привезти) племянницу Забав(-ушк-)у Путятичну.

3. – [Богу ты молись да спать (на покой) ложись.

Утро мудренее буде (живет) вечера].

Невзгода

– Ешь (ест), пьешь (пьет) [играешь / сидишь в тереме], прохлажда-ешься(-ется), Над собой незгодушки не веда-ешь(-ет).

Награждение

1. – *Что тебе / чим тебя (по-)жаловать / пожертвовать?*

(Спасибо / за то тебя жалую).

[Ты бери от меня злата серебра,

Ты бери от меня каменя драгоценнаго,]

Ты бери (надо тебе дать) города с пригородками,

Ты бери (надо тебе дать) села с приселками,

Ты бери (надо тебе дать) деревни со крестьянами.

Золотой казны (силушки / добрых комоней)

надобно (тебе по надобью).

2. – *[Ничего мне не надобно].*

Мне не надо(-бно) / по надобью твоей золотой казны,

Мне не надо твоего каменя драгоценнаго,

Не надо мне городов да с пригородками,

Не надо мне сел да с приселками,

Не надо мне деревень да со крестьянами.

[Только дай мне похвальный лист / поволечку великую /

чару зелена вина / три молодца / загон земли / отчину].

Наказание

– *Срубите (-л) / отсек ему (ей) буйну голову за его (ее) поступки неумильные. /*

– *Хочешь пластать (пороть) грудь белу,*

Вынимать (доставать) сердце со печенью,

Закрывать очи ясныи.

Испытание

– *Поеду (порозъедемся) в (с) роздольиц-о(-а) чист-о(-а) пол-е(-я) / выходите на широкий двор.*

(При- / по-)отведа-ю(-ем / -йте) силушки (великою) / поляницу / счастье.

Заклад

– Бьюсь (бьешь) / ударь(-им)-ко о велик заклад (о своей буйной голове).

Честь-хвала

– Не честь-хвала молодецкая...

Женитьба

– *Всяк (-ий) [удалый добрый молодец / черт / дурак] на этом (сем) свете (веку) женится, (А/да/только) не всякому [удалу добру молодцу] женитьба у-(за-)дава-ет(-ла)ся.*

Родина

– [Постой(-ю) / буду сохранять / иду служить]

(За) отечество, землю российскую / Свято-русскую,

Славный / стольный Киев град,

Веру / Россию православную / христианскую,

Церкви божьи (соборные / богомольные / господни),

[Монастыри спасенные, кресты животворящие],

[Князя Владимира со княгинею (Опраксу королевичну),

Вдов, сирот, бедных людей].

Закливание

– Не дай Бог (Боже / Господи)

Бывать на (святой) Руси (во / под Киев-е/-ом / Москве)

Мне / нам, (моим / нашим детям, внучатам, правнучатам, ни роду моему, ни племени). [Не дай Бог нам видать русских людей / богатырей / Киева].

Наши наблюдения показывают, что большинство фольклорных концептов, представленных в ДМ, – «концептуальные образования функциональной природы» [6, 17]. Концепты функционального типа выполняют сюжетобразующую функцию, являясь «типизированным средством стимулирования и прогнозирования поступков и акций персонажа, претворяемых далее в элементы сюжетно-повествовательного плана» [6, 17]. Формульные диалоги выполняют в этом случае роль «интеллектуальных узлов», обуславливающих и направляющих развитие былинного сюжета.

В системе ключевых концептов былинной картины мира выделяются этические концепты (*знакомство, благословение, запрет / заповедь, служба, хвастовство, награждение, наказание, сватовство, женитьба, испытание, заклад, честь-хвала, Родина, заклинание*), эстетический (*красота*), эмоциональные (*печаль, невзгода*). Система этических концептов, которые преобладают в былинной картине мира, представляет собой систему правил, моделирующих поведение персонажей: что делать запрещено (*запрет / заповедь, не честь-хвала*), что делать необходимо и обязательно (*знакомство, благословение, служба, награждение, защита Родины*), что позволено и

разрешено (*хвастовство, сватовство, женитьба, испытание, заклад, наказание*).

Концепты в фольклорной картине мира имеют отличное от общезыкового значение. На общезыковое значение таких концептов накладывается, определенным образом дополняя и модифицируя его, во-первых, функциональное значение, выполняемое им в фольклорном тексте (приказ, требование, просьба, совет, (не-)разрешение), и грамматическая семантика (прежде всего форм глагольного императива, которыми выражается концепт функционального типа), во-вторых, глубинная традиционная семантика, которая находится в системе народных взглядов (традиции).

Лингвокультурологический анализ былинных концептов, предусматривающий вскрытие глубинной культурной информации, которая содержится в историко-этнографическом контексте, в древних народных представлениях, верованиях, обычаях, позволил вскрыть то содержание концептов, которое имеет скрытый за их собственно языковым значением характер.

Знакомство – получение сведений об имени, отчестве и происхождении героя как представителя не только семьи и рода, но и народа и государства. Концепт *знакомство* имеет значение, свидетельствующее о достаточно высоком уровне исторического сознания и о процессе становления этнического самосознания у носителей былинной культуры. *Благословение* – согласие матери на добрые дела (имеет концептуальный нюанс: героя благословляют на подвиг), а также разрешение князя «*слово вымолвить*». В былинном мире родительское *благословение* необходимо герою, чтобы успешно исполнить службу, возложенную на него. *Запрет* – неразрешение взаимодействовать с этнически и хтонически чуждым и враждебным (запреты змеборства, купания в реке, встречи с колдуньей и куртизанкой), а также хвалиться богатством и предупреждение об опасности в случае нарушения запрета. *Заповедь* – самое непреложное правило, не подлежащее изменению. Несмотря на то, что в былинной заповедь далека от христианского понятия о законности и порядке, она всегда воспринимается как запрет, нарушение которого влечет за собой наказание. Содержание заповеди в некоторых случаях совпадает с содержанием запрета. *Служба* – выполнение княжеских поручений государственного значения, представляющих собой общественное служение Родине. В формуле, выражающей концепт *красота*, выделяются характерные, типичные черты внешнего облика русской женщины, представленные в максимально насыщенной и концентрированной форме: статная фигура, плавная походка, ясные глаза, черные брови, а

также ум и баская речь. *Сватовство* в былине — обращение сватов (реже жениха) к отцу невесты с разрешением отдать дочь замуж — оценивается как доброе дело, представлено как добыча невесты путем военного набега.

Былинный концепт *хвастовство* отличается амбивалентностью. С одной стороны, сцена похвалы на княжеском почестном пиру является нормой и «инструментом манифестации, с помощью которого можно было изменить, подтвердить и повысить свой статус» [7, 114]. Если кто-то в этой ситуации не хвастает, он как бы выделяет себя из окружающей его среды. С другой стороны, существует запрет хвастовства, оно разрешается только на почестном пиру и лишь теми «заслугами», которые невозможно оспорить, хотя всегда имеет общественный резонанс. Хвастовство же самим собой, своими подвигами и достоинствами, превознесение себя выше других в иной эпической ситуации клеймится в былине величайшим позором и заканчивается трагедией. *Печаль* — некое особое внутреннее состояние отчаяния, вызванное княжеским поручением, недостойным богатыря, оскорбляющим чувство богатырской чести. *Невзгода* — неожиданная беда, требующая немедленной реакции героя, и имеет дополнительное значение: праздное состояние героя из-за незнания невзгоды.

Награждение — предложение государем герою богатств и земель и отказ богатыря от такой награды. Дары князя — замаскированная оплата ратной и иной деятельности богатырей, поэтому они включают и деньги («золотая казна»). В содержание формулы (*злато-серебро, камня драгоценные*) входят не только монеты и слитки, но и изделия из драгоценных металлов и камней. В части формулы «*ты бери города с пригородками*» нашло отражение первичное значение слова *награда* **nağorditi*: «жаловать градом, городом» [8, 37]. Глубинная культурная информация формулы, репрезентирующей концепт *награждение*, кроется в историко-этнографическом контексте. Входящая в ФД формула награждения, одаривания землями, золотом и серебром отражает типичную картину для ранних феодальных порядков, когда феодальный монарх одаривал князей и бояр. *Наказание* — казнь совершившего нападение на святую Русь или неверной жены за измену с врагом. *Испытание* — проверка физической силы, меткости в стрельбе и интеллектуальных способностей. *Заклад* — спор с высокой ставкой, согласно которому проигравший, не имеющий богатств, обязан поплатиться своей головой, т. е. должен стать «слугой противника» — потерять свободу или даже жизнь. Концепт *честь-хвала* дается в отрицательной форме и представляет

собой кодекс богатырской чести (содержит поступки, которые недостойны уважения, гордости, одобрения со стороны народа). В формуле, выражающей концепт *женитьба*, осуждается и клеймится позором женитьба обманным путем на замужней женщине и женитьба на иноземке — колдунье из иного мира. В концепте *Родина* объединены несколько понятий: вера православная / христианская (церкви, монастыри), Отечество (земля российская, Святорусская), столица этой земли — «стольный Киев град», князь — правитель с княгиней и народ (прежде всего — сироты, вдовы и бедные люди). «Родина в эпосе — это русская земля и живущий на ней народ» [9, 325]. Концепт *заклинание* представляет собой молитву в отрицательной форме. Его традиционное значение таково: «Русский народ непобедим. Тот, кто совершит нападение на Русь, будет наказан». Раскаяние поверженного врага, часто правителя чужой земли, посягнувшего на Киев и разбитого русскими богатырями, звучит как предостережение от грозящих на Руси опасностей и как нравочужение для тех, кто собирается напасть на святую Русь. Поэтому эта формула, несомненно, обладает перспективной силой.

Итак, наше исследование подтверждает трехуровневую зависимость, выявленную О.В. Волошенко на материале волшебной сказки: социально-исторические тенденции эпохи создания фольклорных произведений — фольклорная концептосфера — специфические черты языковой / речевой организации фольклора [10, 12]. Типические черты эпохи создания былинной традиции как социокультурного феномена: формирование ранних государственных объединений и феодальных отношений, позже образование централизованного русского государства — оказали влияние на концептосферу былин, которая в свою очередь способствовала устойчивому языковому выражению актуальных для данной концептосферы культурных смыслов.

Таким образом, специфика семантики и языковой организации звеньев ДМ, представляющей собой комплекс типизированных культурных смыслов, определяется репрезентацией ими явлений былинной концептосферы, являющейся частью фольклорной концептосферы. Типизированный характер былинных концептов, генетически связанных с историко-этнографической действительностью, обусловил их формульную репрезентацию.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Онежские былины, записанные А.Ф. Гильфердингом летом 1871 года. — Изд. 4. — М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1949. — Т. I; 1950. — Т. II; 1951. — Т. III.
2. Древние Российские стихотворения, собранные Киршею Даниловым. — М.-Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1958.

3. Беломорские былины, записанные А. Марковым. – М. : Поставщик Двора Его Величества Т-во Скоропечатни А.А. Левенсон, 1901.
4. Мальцев Г.И. Традиционные формулы русской народной необрядовой лирики (Исследование по эстетике устно-поэтического канона) / Г.И. Мальцев. – Л. : Наука, 1989. – 168 с.
5. Артеменко Е.Б. Фольклорная формула и устнопоэтическая традиция / Е.Б. Артеменко // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий. Материалы III Всероссийской научно-практической конференции. Ч. II. – Воронеж : ВГПУ, 2005. – С. 99-108.
6. Артеменко Е.Б. О некоторых направлениях междисциплинарных исследований на оси миф – фольклор – язык / Е.Б. Артеменко // Традиционная культура. Научный альманах / Гос. республ. центр русского фольклора. – М., 2006. – № 2. – С. 11-21.
7. Козловский С.В. Хвастовство в социальной практике Древней Руси IX – XIII вв. / С.В. Козловский // Исследования по русской истории. Сборник статей к 65-летию проф. И.Я. Фроянова / Отв. ред. В.В. Пузанов. – СПб. – Ижевск : Изд-во Удмуртского ун-та, 2001. – С. 113-124.
8. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. III / М. Фасмер. – М. : Прогресс, 1987.
9. Пропп В.Я. Русский героический эпос / В.Я. Пропп. – М. : ГИХЛ, 1958. – 603 с.
10. Волощенко О.В. Языковые основы фольклора в свете явлений традиционной народной культуры (на материале русской волшебной сказки). Дис ... канд. филол. наук / О.В. Волощенко. – Воронеж, 2006. – 223 с.

Черноусова И.П.

Кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и общего языкознания. Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Липецкий государственный педагогический университет»

E-mail: ira.chernousova2010@yandex.ru

Chernousova I. P.

PhD in Philology. Associate Professor Associate Professor in the Department of Russian language and General Linguistics. Federal State Institution of Higher Education «Lipetsk State Pedagogical University»